



Onspot

Montageanleitung/Ersatzteilliste
Monteringsvejledning/Reservedelsliste
Asennusohje/varaosaluettelo
Instructions de montage/Liste des pièces détachées
Mounting instruction/Spare Parts List
Monteringsanvisning/Reservedelliste
Monteringsanvisning/Reservdelslista

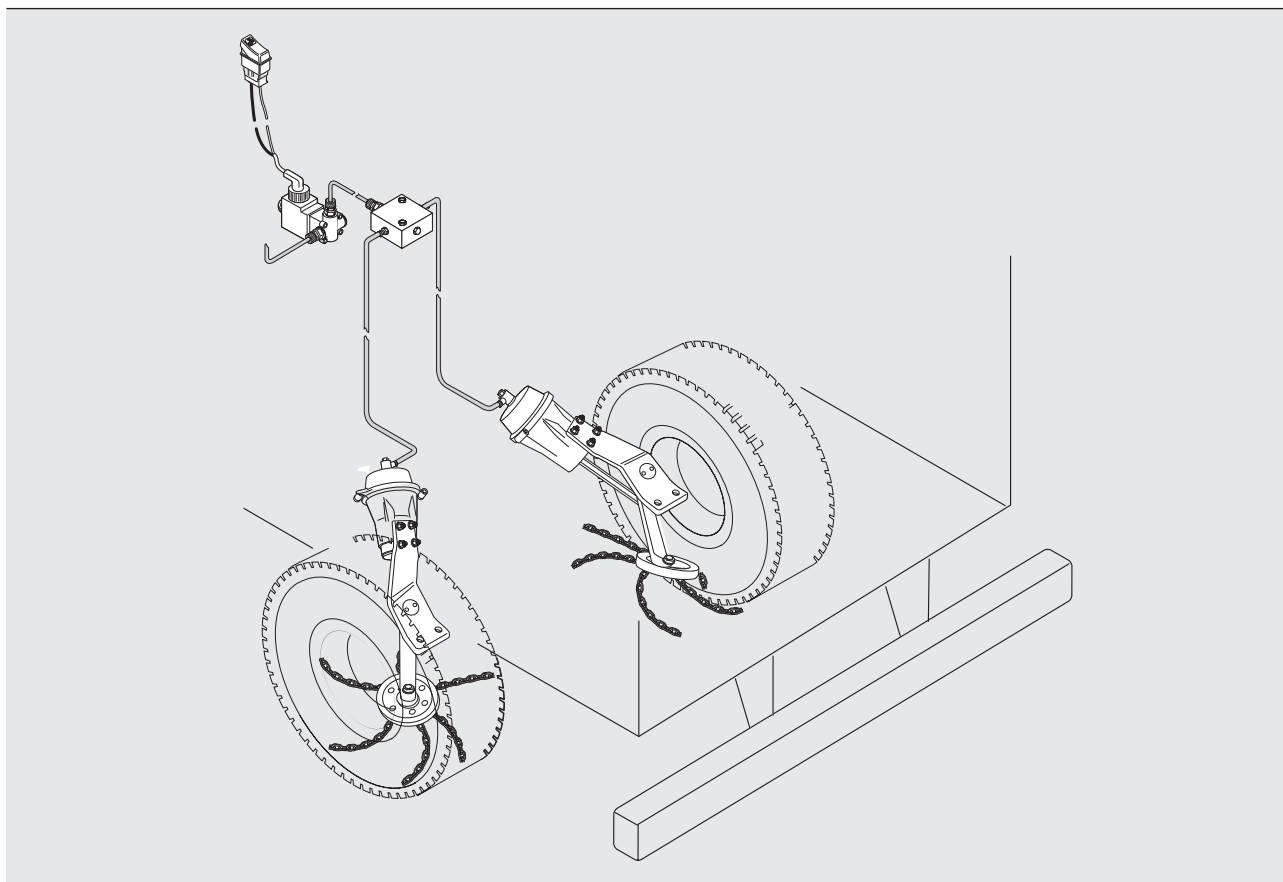
2005-06-28 38-048500d

56-225201

56-225401

56-647300

MB Atego
Blattfederung
Bladfjedre
Lehtijousitus
Suspension à lames
Plate suspension
Bladfjæring
Bladfjädring



DE

Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.

Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene Einstellungen nicht ändern.



Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

DK

Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden monteringen.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. Anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

FI

Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot.

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.



Noudata myös kuorma-auton valmistajan ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä.

Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

FR

Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.



Se conformer également aux instructions du constructeur du camion. Ne pas modifier les réglages recommandés.

Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

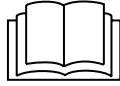
GB

General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

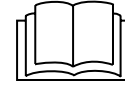
NO

Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas.

Identifiser alle deler før montering.

Følg anvisningene.



Følg også lastebilprodusentens anvisninger. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger.

Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

SE

Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

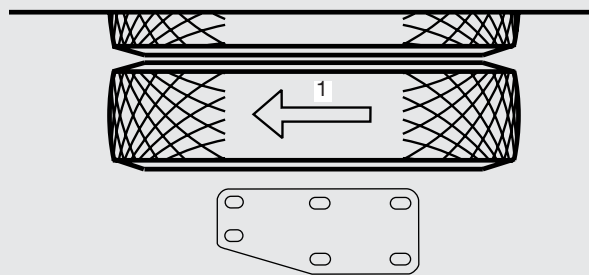
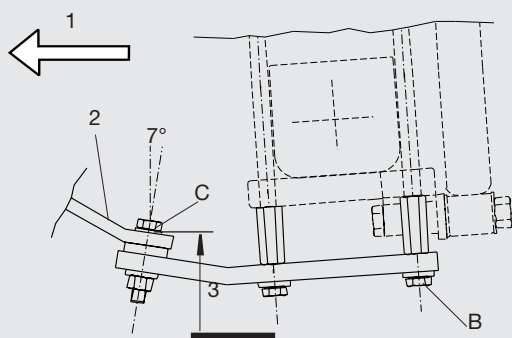
Identifiera alla delar före montering.

Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.



- | | |
|---|--|
| 1. Fahrtrichtung
Kørselsretning
Ajosuunta
Sens de la conduite
Driving direction
Kjøreretning
Färdriktning | 2. Zylinderbefestigung
Cylinderfæste
Sylinderinkiinnike
Support de cylindre
Cylinder bracket
Cylinderfeste
Cylinderfæste |
|---|--|

1. Fahrtrichtung
Kørselsretning
Ajosuunta
Sens de la conduite
Driving direction
Kjøreretning
Färdriktning

3. ca 250 mm bei Reifen 225/75 19,5"
ca 220 mm bei Reifen 215/75 17,5"
ca 250 mm ved dæk 225/75 19,5"
ca 220 mm ved dæk 215/75 17,5"
noin 250 mm, kun rengas 225/75 19,5"
noin 220 mm, kun rengas 215/75 17,5"

3. Env. 250 mm, pour un pneu de 225/75 19,5"
Env. 220 mm, pour un pneu de 215/75 17,5"
ca 250 mm tyre 225/75 19,5"
ca 220 mm tyre 215/75 17,5"
ca 250 mm ved dekk 225/75 19,5"
ca 220 mm ved dekk 215/75 17,5"
ca 250 mm vid däck 225/75 19,5"
ca 220 mm vid däck 215/75 17,5"

DE

Montage der Adapterplatten

- Die vier Federbridenmuttern entfernen und mit den beiliegenden Spezialmuttern ersetzen. Beim Anziehen der Verschraubungen einen Drehmomentschlüssel mit einer maximalen Abweichung von $\pm 8\%$ benutzen. Anzugsmoment gemäß MB, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Die Adapterplatten so montieren, daß OnSpot vor der Hinterachse angebracht werden kann. Auf rechte und linke Platte, Abb. b, Montagehöhe und Neigungswinkel, Abb. a, achten. Schrauben B mit 200 Nm anziehen.

Montage des OnSpot-Aggregats

- OnSpot-Aggregat gemäß Abbildung a montieren. Bei Bedarf die mitgelieferten Distanzhülsen zwischen Zylinderbefestigung und Adapterplatte legen, um je nach Reifendimension die richtige Montagehöhe zu erzielen. Achtung! Zur Wiedermontage immer neue Sicherungsmuttern verwenden.

Montage der Räder

- Räder laut separater Montageanleitung 38-155901 auf dem Arm montieren.

Montage der Elektro- und Luftanlage

- Elektro- und Luftanlage laut separater Montageanleitung 38-031901 montieren. Bei dieser Installation muss das mitgelieferte Überlaufventil zwischen dem druckgesicherten Extraanschluss (Nr. 24 am Vierkreisschutzventil) und P am OnSpot-Ventilkasten montiert werden.

DK

Montering af konsol

- Demontér de fire møtrikker på dragebåndene og erstát dem med de medfølgende specialmøtrikker. Ved tilspænding af boltforbindelsen skal der benyttes en momentnøgle med en maks. afvigelse på $\pm 8\%$. Tilspændingsmoment i henhold til MB, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Monter konsolpladerne så OnSpot placeres foran bagakslen. Bemærk forskel på højre og venstre konsol, se fig. b, samt monteringshøjde og hældningsvinkel, fig. a. Spænd boltene, B, med 200 Nm.

Montering af OnSpotaggregat

- Monter OnSpot-aggregatet som vist på fig. a. Ved behov lægges de medfølgende afstandsstykker mellem cylinderkonsol og bilkonsol for at opnå korrekt monteringshøjde, afhængigt af dækdimension. OBS! Ved genmontering skal der altid bruges nye låsemøtrikker.

Montering af hjul

- I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Montering af el og luft

- Monter el- og luftsæt ifølge separat monteringsanvisning 38-031900. Ved denne installation skal den medleverede overstrømningsventil monteres mellem det tryksikrede ekstraudtag (nr. 24 på firekredsventilen) og P på OnSpot ventilboksen.

FI

Autokiinnikkeen asennus

- Irrota neljä sinkilämutteria ja korvaa ne mukana toimitetuilla erikoismuttereilla. Pulttiliitoksen kiristämiseen käytettävän momentti-avaimen poikkeama saa olla enintään $\pm 8\%$. Kiristysmomentti MB ohjeiden mukaan, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Asenna kiinnityslevyt niin, että OnSpot tulee takaakselin etupuolelle. Ota huomioon oikea ja vasen kiinnike (kuva b) sekä asennuskorkeus ja kallistuskulma (kuva a). Kiristä ruuvit B 200 Nm momenttiin.

OnSpot-laitteen asennus

- Asenna OnSpot-laite kuvan a mukaisesti. Asenna mukana toimitettuja välilevyjä tarvittaessa sylinterinkiinnikkeen ja kiinnityslevyn väliin, jotta renkaan koosta riippuva asennuskorkeus on oikea. HUOM! Kun OnSpot asennetaan takaisin on kaikki lukkomutterit uusittava.

Pyörän asennus

- Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

Sähkö- ja ilmasarjan asennus

- Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-031900 mukaisesti. Tässä asennuksessa mukana toimitettu ylivirtausventtiili asennetaan painevarmistetun lisälaiteliitännän (nr. 24 nelipiirisuojaventtiilissä) ja OnSpotin venttiilikotelon P-liitännän väliin.

FR**Montage de la fixation voiture**

- Démontez les quatre écrous de brides et les remplacer par les écrous spéciaux fournis. Pour serrer le collier, utiliser une clé dynamométrique d'un écart maximum de ± 8 %. Couple de serrage selon les instructions de MB, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Monter les plaques de fixation de sorte que le groupe OnSpot soit placé devant le pont arrière. Tenir compte des fixations droite et gauche, figure b, de la hauteur de montage et de l'angle d'inclinaison, figure a. Serrer les vis, B, au couple de 200 Nm.

Montage de OnSpot

- Monter OnSpot comme indiqué à la a. Si nécessaire, placer les tôles entretoises fournies entre le support de vérin et la plaque de fixation pour avoir la hauteur de montage correcte en fonction de la dimension du pneu. Attention: veuillez à toujours utiliser des nouveaux écrous lorsque vous remontez le kit.

Montage de la roue

- Monter la roue sur le bras conformément aux instructions séparées 38-155901.

Installation des dispositifs électrique et pneumatique

- Monter les équipements électrique et pneumatique conformément aux instructions de montage séparées 38-031901. Lors de cette installation, la vanne de trop-plein fournie doit être montée entre la prise supplémentaire protégée (n° 24 sur la vanne de protection de circuit) et P sur la boîte à vanne OnSpot.

SE**Montering bilfäste**

- Demontera de fyra krampmuttrarna och ersätt dem med de medlevererade specialmuttrarna. Vid åtdragning av skruvförbandet skall en momentnyckel med max avvikelse på $\pm 8\%$ användas. Åtdragningsmoment enligt MB, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Montera fästplattorna så att OnSpot placeras framför bakaxeln. Observera höger och vänster fäste, se figur b, samt monteringshöjd och lutningsvinkel, figur a. Dra skruvarna, B, med 200 Nm.

Montering OnSpotaggregat

- Montera OnSpot aggregatet enligt figur a. Vid behov lägg de medföljande distansplåtarna mellan cylinderfäste och bilfäste för att uppnå rätt monteringshöjd beroende på däcksdimension. OBS! Vid återmontering skall alltid nya låsmuttrar användas.

Montering hjul

- Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

Montering el och luft

- Montera el- och luftsats enligt separat monteringsanvisning 38-031900. Vid denna installation skall den medlevererade överströmningsventilen monteras mellan trycksäkrat extrauttag (nr 24 på fyrkretsskyddsventil) och P på OnSpot ventillåda.

GB**Mounting of vehicle bracket**

- Dismount the four cramp nuts and replace them with the special nuts supplied. When tightening the bolted joint a torque wrench with a maximum deviation of ± 8 % must be used. Tightening torque according to MB, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Mount the brackets so that the OnSpot unit is placed in front of the rear axle. Notice right and left bracket, figure b, and mounting height and angle, figure a. Tighten the screws, B, with 200 Nm.

Mounting of OnSpot unit

- Mount the OnSpot unit according to figure a. If necessary, place the spacing plates delivered in the kit between the cylinder bracket and the bracket kit to obtain correct height depending on the tyre size. NB! Always use new locking nuts when remounting the parts.

Mounting the wheel

- According to separate mounting instructions 38-155901.

Mounting of electro and air kit

- Mount the electro and air kit according to separate mounting instruction, 38-031901. For this installation the enclosed overflow valve must be fitted between the pressure secured extra outlet (no. 24 on the four-circuit safety valve) and P on the OnSpot valve box.

NO**Montering av bilfeste**

- Demonter de fire U-boltene og erstatt dem med de medfølgende spesialmuttrerne. Ved tiltrekking av skrueforbindelsen skal det benyttes en momentnøkkel med et maks avvik på ± 8 %. Tiltrekkingsmoment i henhold til MB, M16x1,5, 200 ± 16 Nm, M18x1,5, 350 ± 26 Nm.
- Monter festeplatene slik at OnSpot plasseres foran bakakselen. Vær oppmerksom på høyre og venstre feste, se figur b, samt monteringshøyde og helningsvinkel, figur a. Trekk til skruene, B, med 200 Nm.

Montering OnSpot-aggregat

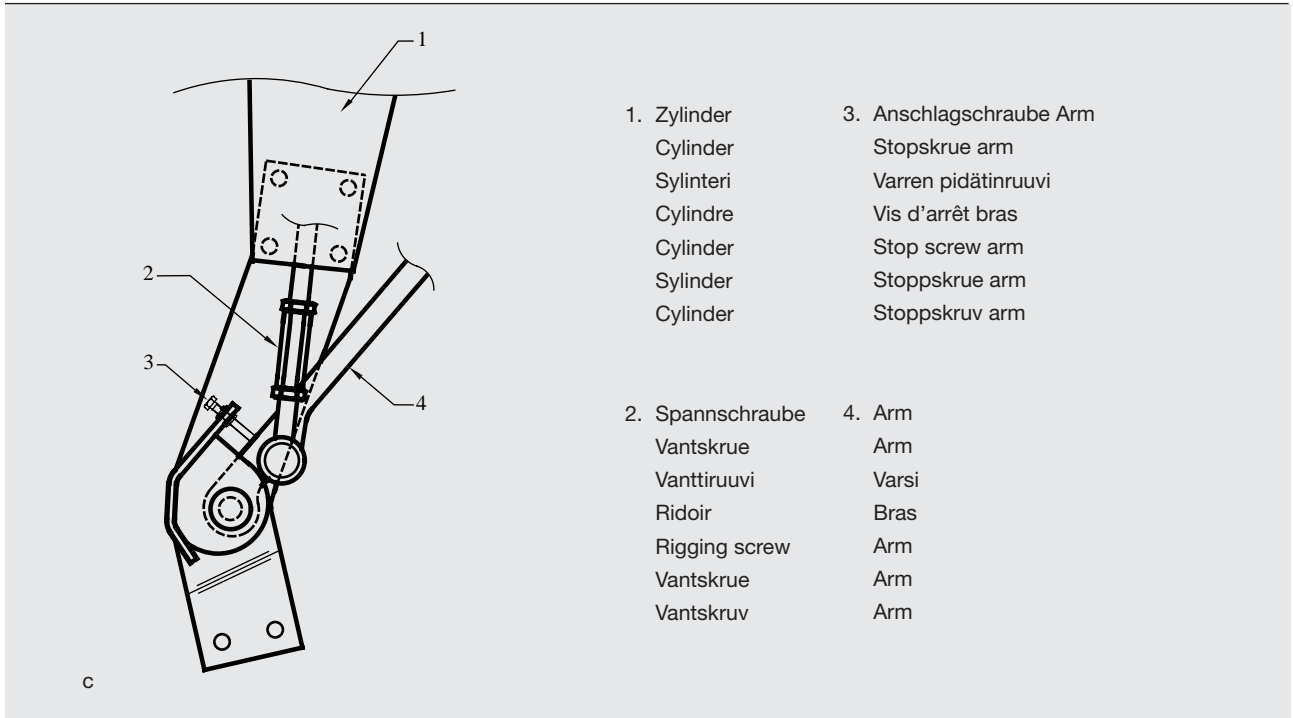
- Monter OnSpot-aggregatet som vist på figur a. Legg ved behov de medfølgende avstandsplatene mellom sylindrefeste og festeplate for å oppnå riktig monteringshøyde avhengig av dekkdimensjon. OBS! Ved montering igjen, skal det alltid brukes nye lasemuttere.

Montering hjul

- I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Montere el- og luftanlegg

- Monter el- og luftanlegget i henhold til separat monteringsanvisning 38-031900. Ved denne installasjonen skal den medfølgende overflomsikringsventilen monteres mellom trykksikret ekstrauttag (nr. 24 på firekrets beskyttelsesventil) og P på OnSpot ventillåda.



DE

Justierung des OnSpot-Systems

• OnSpot zur Kontrolle einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Zur Vermeidung von Schäden an der Anlage darf die Druckstange nicht von Hand betätigt werden. Eventuelle Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen. Schrauben (C) (Abb. a) mit 200 Nm (20 kpm) anziehen. Achtung: die OnSpot-Anlage muß mindestens 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein.

Kontrollen, ob sich die Kettenräder mit Schwenkarm frei bewegen. Schwenkbewegungen dürfen nur mit Hilfe des Druckluftsystems des Fahrzeugs durchgeführt werden, da eine manuelle Betätigung Schäden am Zylinder zur Folge haben kann. Sorgen Sie dafür, daß sich niemand im Gefahrenbereich des Druckluftzylinders befindet, wenn dieser von der Fahrerkabine aus aktiviert wird.

- Der Anpreßdruck des Kettenrads an den Reifen soll ca. 200-350 N (20-35 kp) betragen. Nötigenfalls mit Hilfe der Justierhülse an der Druckstange justieren, siehe Abbildung c.
- Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn sollte in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.
- Führen Sie eine Probefahrt mit ONSPOT bei ca. 20 km/h durch und kontrollieren Sie den Abdruck der Kettenstränge. Sie sollten ein regelmäßiges Muster bilden.

Kontrolle

• Erste Kontrolle und Überprüfung nach 3-4 Wochen Fahrbetrieb. Schraubverbindungen überprüfen und bei Bedarf nachziehen.

DK

Indjustering af Onspotaggregat

• Prøvekør OnSpot op og ned et par gange. Kontroller at arm og kædehjul går fri. Evt. justering foretages ved at dreje hele aggregatet sideværts. Spænd boltene (C) (se figur a) med 200 Nm (20 kpm). Kontroller at OnSpot-aggregatet ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end cirka 15 mm.

Brug altid bilens luftsystem ved kontrollen af, at kædehjul og arm går frit, da manuel flytning kan beskadige cylinderen. Kontroller, at der ikke befinder sig personer i luftcylinderens fareområde, når den aktiveres fra førerhuset.

- Kædehjulets anlægstryk mod dækket skal være ca. 200-350N (20-35 kp). uster evt. med trykstangens vantskrue, se figur c.
- I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vej være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan man skære led af kæderne.
- Prøvekør ONSPOT med ca. 20 km/h og kontroller aftrykvene fra kæderne. De skal danne et regelmæssigt mønster.

Kontrol

• Der skal foretages en første kontrol og eftersyn efter 3-4 ugers kørsel. Boltforbindelserne skal kontrolleres og efterspændes.

FI

Onspotin säätö

• Koekäytä ONSPOT pari kertaa ylös ja alas. Tarkista, että ketjupyörä ja varsi liikkuvat vapaasti. Säädä tarvittaessa kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa. Kiristä ruuvit (C) (kuva a) 200 Nm (20 kpm) momenttiin. Varmista, että ONSPOT on vähintään 15 mm etäisyydellä auton liikkuvista osista.

Käytä aina auton ilmajärjestelmää tarkastettaessa, että ketjupyörä ja varsi liikkuvat esteettä, sillä käsikäyttö voi vaurioittaa sylinteriä. Varmista, ettei ilmasylinterin vaara-alueella ole ketään, kun se aktivoidaan ohjaamosta.

- Ketjupyörän paineen rengasta vasten on oltava 250-350 N (20-35 kp). Säädä tarvittaessa sylinterin varren vanttiruuvilla (kuva c).
- Ketjujen etäisyyden maasta on oltava lepoasennossa vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.
- Koekäytä ONSPOT noin 20 km/h nopeudella ja tarkasta ketjujen jäljet. Jälkien on oltava säännölliset.

Tarkastus

• Ensimmäinen tarkastus on suoritettava 3-4 viikon ajon jälkeen. Pulttiliitokset on tarkastettava ja jälkikiristettävä tarvittaessa.

FR

Réglage de OnSpot

Tester OnSpot une ou deux fois et de haut en bas. Contrôler que le bras et la molette se déplacent librement. Ne pas tirer la tige-poussoir manuellement en raison du risque d'endommagements. Le réglage nécessaire peut être effectué en tournant toute l'unité OnSpot latéralement. Serrer les vis (C) (figure a) au couple de 200 Nm (20 kpm). Vérifier que l'équipement OnSpot est installé à une distance d'au moins 15 mm des parties mobiles du véhicule.



Pour prévenir tout endommagement du vérin dû au déplacement manuel, toujours utiliser la suspension pneumatique de la voiture lorsqu'il est contrôlé que la roue et le bras tournent librement. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de risque du vérin pneumatique quand celui-ci est activé depuis la cabine du conducteur.

- La pression de contact de la molette contre le pneumatique doit être d'environ 200-350 N (20-35 kp). Si nécessaire, régler à l'aide du ridoir de la tige-poussoir, voir figure c.
- En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Couper des maillons si nécessaire.
- Tester OnSpot à une vitesse d'environ 20 km/h et inspecter l'impression laissée par les chaînes qui devront laisser une empreinte régulière.

Contrôle

Une inspection et un premier contrôle devront être effectués après 3-4 semaines de conduite. Les assemblages à boulons devront être vérifiés et resserrés si nécessaire.

SE

Injustering Onspot

- Provkör OnSpot ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt. Eventuell justering kan ske genom att vrida hela aggregatet i sidled. Dra skruvarna (C) (se figur a) med 200 Nm (20 kpm). Tillsä att OnSpotutrustningen ej kommer närmare fordonets rörliga delar än cirka 15 mm.



Använd alltid bilens luftsystem vid kontroll av att kedjehjul och arm går fritt då manuell förflyttning kan skada cylindern. Tillsä att ingen personal befinner sig i luftcylinders riskområde när den aktiveras från förarhytten.

- Kedjehjulets anliggningsstryck mot däckets skall vara ca 200-350N (20-35 kp). Justera eventuellt med tryckstångens vantskruv, se figur c.
- Avståndet mellan kedjor och mark skall i viloläget vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.
- Provkör OnSpot i ca 20 km/h och kontrollera avtrycken från kedjorna. De skall bilda ett regelbundet mönster.

Kontroll

- En första kontroll och översyn skall ske efter 3-4 veckors körning. Bultförband skall kontrolleras och efterdras .

GB

Adjustment of Onspot

- Test the OnSpot a couple of times down and up. Check that arm and chainwheel have clearance in moving up and down. Do not pull out the pushrod by hand, damages may then occur. Necessary adjustment can be made by turning the whole OnSpot sideways. Tighten the bolts (C) (see figure a) with 200 Nm (20 kpm). See to it that the OnSpot equipment is not mounted closer to the vehicle's movable parts than approx. 15 mm.



Always use the vehicle's pneumatic system to check that the chain wheel and arm are moving freely, as manual movements may damage the cylinder. Ensure that nobody is within the pneumatic cylinder's danger zone when it is activated from the driver's cab.

- The chainwheel contact pressure against the tyre shall be 200-350 Nm (20-35 kpm). Adjust if necessary with the pushrod rigging screw, see figure c.
- The distance between chains and ground shall be min. 20 mm in resting position. Link may be cut if necessary.
- Test drive OnSpot in approx. 20 km/h and control the prints from the chains. They shall form a regular pattern.

Checking

- An initial check and service should be performed after 3-4 weeks' operation. Bolts should be checked and tightened if necessary.

NO

Justering av OnSpot

- Prøvekjør OnSpot et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt. Eventuell justering kan skje ved å vri hele aggregatet i sideretningen. Trekk til skruene (C) (se figur a) med 200 Nm (20 kpm). Kontroller at OnSpot-utrustningen ikke kommer nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm.

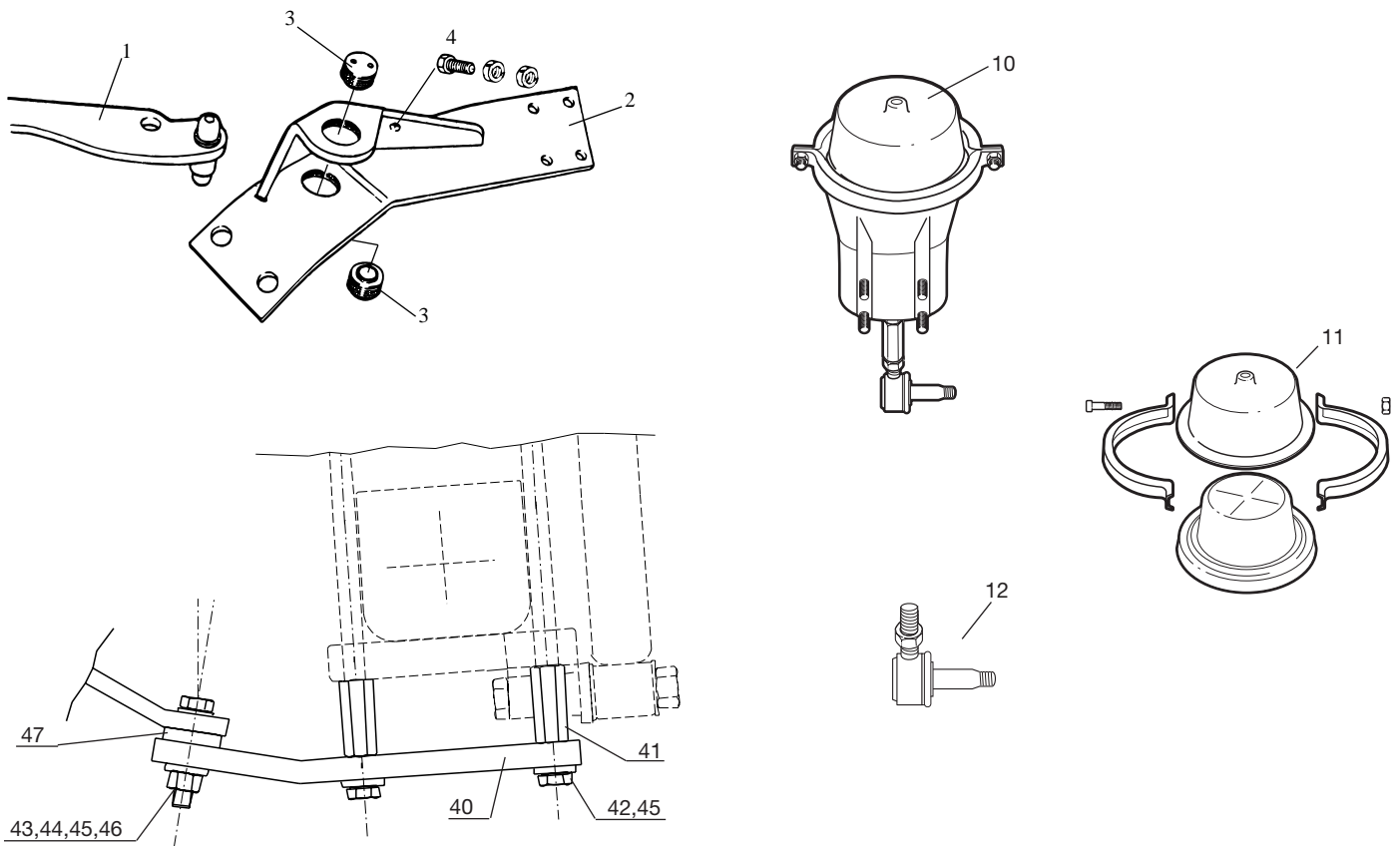


Bruk alltid bilens luftsystem ved kontroll av at kjedehjul og arm går fritt, da manuell forflytning kan skade sylindren. Pass på at ingen befinner seg i luftsylindrens risikoområde når den aktiveres fra førerhuset.

- Kjettinghjulets anleggstrykk mot dekket skal være 200-350 N (20-35 kp). Juster eventuelt med trykkstangens justeringsskrue, se figur c.
- Avstanden mellom kjettingene og bakken skal i hvilestillingen være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.
- Prøvekjør OnSpot i ca. 20 km/t og kontroller avtrykkene fra kjettingene. De skal danne et regelmessig mønster.

Kontroll

- En første kontroll og ettersyn skal foretas etter 3-4 ukers kjøring. Fjærboltene skal kontrolleres og etterstrammes.



Ersatzteilliste

56-225201 56-225401 56-647300

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Zylinderbefestigung und Arm				Befestigung			
1	56-155001	Arm 04 rechts	1	40	56-225301	Befestigung, links	1
	56-155002	Arm 04 left	1		56-225302	Befestigung, rechts	1
2	56-063711	Zylinderbefestigung 04 rechts	1	41	56-109804	Mutter	*8
	56-063712	Zylinderbefestigung 04 links	1		56-109805	Mutter	**8
3	56-191300	Lagerschalen mit Dichtung und Schmiermittel	2	42	35-011600	Schraube M16x45	8
4	35-096300	Schraube M10x45	2	43	35-032800	Schraube M16x80	4
	36-018300	Mutter M10	4	44	37-000700	Scheibe BRB 17x30x3	4
		Zylinder		45	56-200600	Scheibe T=6	12
10	56-214901	Zylinder kompl. 04	2	46	36-013100	Nylocmutter M16	4
11	56-231100	Membransatz	2	47	56-193700	Distanzhülse T=10	4
12	56-100501	Winkelgelenk	2				

* für 56-225201

** für 56-225401

Reservedelsliste

56-225201 56-225401 56-647300

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Cylinderkonsol og arm				Konsol			
1	56-155001	Arm 04 højre	1	40	56-225301	Konsol venstre	1
	56-155002	Arm 04 venstre	1		56-225302	Konsol højre	1
2	56-063711	Cylinderkonsol 04 højre	1	41	56-109804	Møtrik	*8
	56-063712	Cylinderkonsol 04 venstre	1		56-109805	Møtrik	**8
3	56-191300	Lejeskåle inkl. tætning og fedt	2	42	35-011600	Bolt M16x45	8
4	35-096300	Bolt M10x45	2	43	35-032800	Bolt M16x80	4
	36-018300	Møtrik M10	4	44	37-000700	Skive BRB 17x30x3	4
		Cylinder		45	56-200600	Skive T=6	12
10	56-214901	Cylinder komplet 04	2	46	36-013100	Låsemøtrik M16	4
11	56-231100	Membransæt	2	47	56-193700	Afstandsplade T=10	4
12	56-100501	Vinkelled	2				

* Indgående i 56-225201

** Indgående i 56-225401

VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

Varaosaluettelo

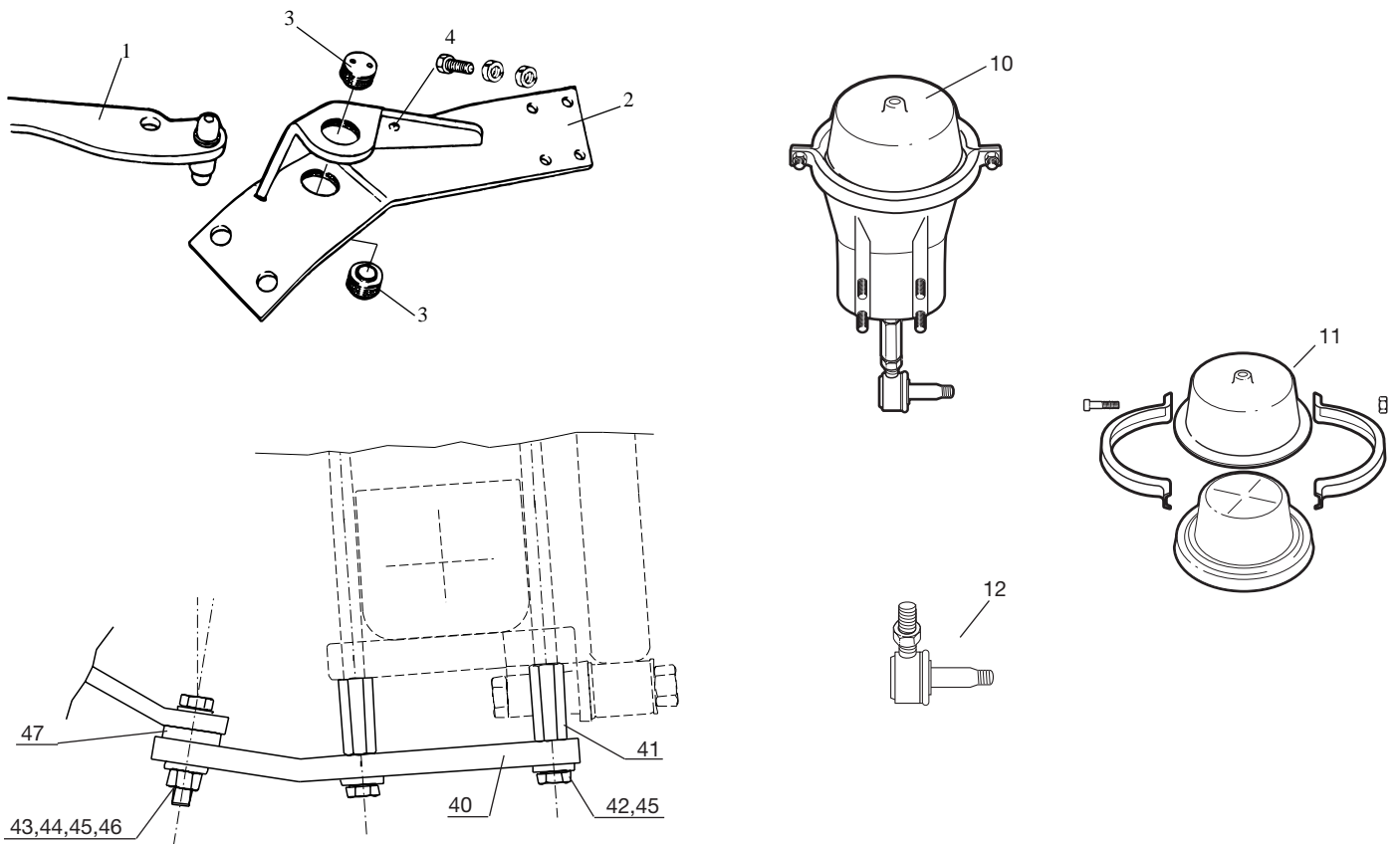
56-225201 56-225401 56-647300

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Sylinterinkiinnike ja varsi				Autokiinnike			
1	56-155001	Varsi 04 oikea	1	40	56-225301	Autokiinnike, vasen	1
	56-155002	Varsi 04 vasen	1		56-225302	Autokiinnike, oikea	1
2	56-063711	Sylinterinkiinnike 04 oikea	1	41	56-109804	Mutteri	*8
	56-063712	Sylinterinkiinnike 04 vasen	1		56-109805	Mutteri	**8
3	56-191300	Kuppilaakerisarja, sis. tiivisteen ja rasvan	2	42	35-011600	Ruuvi M16x45	8
4	35-096300	Ruuvi M10x45	2	43	35-032800	Ruuvi M16x80	4
	36-018300	Mutteri M10	4	44	37-000700	Aluslevy BRB 17x30x3	4
		Sylinteri		45	56-200600	Aluslevy T=6	12
10	56-214901	Sylinteriasennelma 04	2	46	36-013100	Lukkomutteri M16	4
11	56-231100	Kalvosarja	2	47	56-193700	Välilevy T=10	4
12	56-100501	Kulmavarsi	2				

* Sisältyy 56-225201:een

** Sisältyy 56-225401:een

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



Liste des pièces détachées

56-225201 56-225401 56-647300

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Support de vérin et bras				Support de véhicule			
1	56-155001	Bras 04 droit	1	40	56-225301	Support de véhicule, gauche	1
	56-155002	Bras 04 gauche	1		56-225302	Support de véhicule, droit	1
2	56-063711	Support de vérin 04 droit	1	41	56-109804	Ecrou	*8
	56-063712	Support de vérin 04 gauche	1		56-109805	Ecrou	**8
3	56-191300	Coquilles de coussinet avec joint d'étanchéité et graisse	2	42	35-011600	Vis M16x45	8
				43	35-032800	Vis M16x80	4
4	35-096300	Vis M10x45	2	44	37-000700	Rondelle BRB 17x30x3	4
	36-018300	Ecrou M10	4	45	56-200600	Rondelle T=6	12
Vérin				46	36-013100	Contre-écrou M16	4
10	56-214901	Vérin complet 04	2	47	56-193700	Tôle entretoise T=10	4
11	56-231100	Kit membrane	2				
12	56-100501	Rotule	2				

* Inclus dans 56-225201

** Inclus dans 56-225401

Spare Parts List

56-225201 56-225401 56-647300

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
Cylinder bracket and arm				Vehicle bracket			
1	56-155001	Arm 04 right	1	40	56-225301	Vehicle bracke, left	1
	56-155002	Arm 04 left	1		56-225302	Vehicle bracke, right	1
2	56-063711	Cylinder bracket 04 right	1	41	56-109804	Nut	*8
	56-063712	Cylinder bracket 05 left	1		56-109805	Nut	**8
3	56-191300	Bearing cups incl. packing and grease	2	42	35-011600	Screw M16x45	8
4	35-096300	Screw M10x45	2	43	35-032800	Screw M16x80	4
	36-018300	Nut M10	4	44	37-000700	Washer BRB 17x30x3	4
		Cylinder		45	56-200600	Washer T=6	12
10	56-214901	Cylinder compl. 04	2	46	36-013100	Lock nut M16	4
11	56-231100	Membrane kit	2	47	56-193700	Spacing plate T=10	4
12	56-100501	Angle joint	2				

* Included in 56-225201
** Included in 56-225401

VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

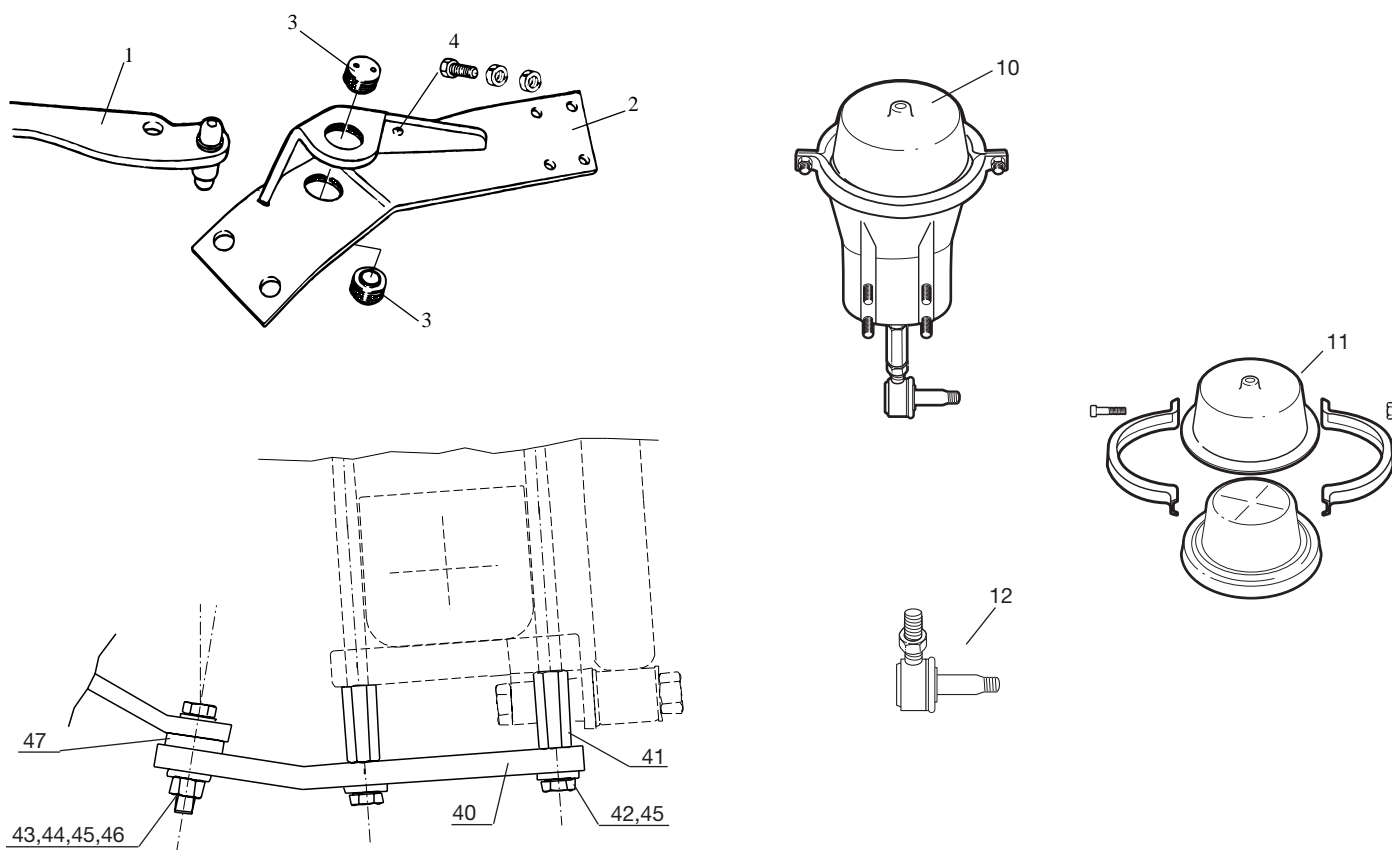
Reservedelsliste

56-225201 56-225401 56-647300

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Sylinderfeste og arm				Bilfeste			
1	56-155001	Arm 04 høyre	1	40	56-225301	Bilfeste, venstre	1
	56-155002	Arm 04 venstre	1		56-225302	Bilfeste, høyre	1
2	56-063711	Sylinderfeste 04 høyre	1	41	56-109804	Mutter	*8
	56-063712	Sylinderfeste 04 venstre	1		56-109805	Mutter	**8
3	56-191300	Lagerskåler inkl. tetting og fett	2	42	35-011600	Skrue M16x45	8
4	35-096300	Skrue M10x45	2	43	35-032800	Skrue M16x80	4
	36-018300	Mutter M10	4	44	37-000700	Skive BRB 17x30x3	4
		Cylinder		45	56-200600	Skive T=6	12
10	56-214901	Sylinder kompl. 04	2	46	36-013100	Låsemutter M16	4
11	56-231100	Membransats	2	47	56-193700	Avstandsplate T=10	4
12	56-100501	Vinkelledd	2				

* inngår i 56-225201
** inngår i 56-225401

VBG PRODUKTER AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.



Reservdelistsa

56-225201 56-225401 56-647300

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Cylinderfäste och arm							
1	56-155007	Arm 04, kort höger	1	40	56-225301	Bilfäste	1
	56-155008	Arm 04, kort vänster	1	56-225302	Bilfäste, höger		1
2	56-063711	Cylinderfäste 04 höger	1	41	56-109804	Mutter	*8
	56-063712	Cylinderfäste 04 vänster	1	56-109805	Mutter		**8
3	56-191300	Lagerskålar inkl. tätning och fett	2	42	35-011600	Skruv M16x45	8
4	35-096300	Skruv M10x45	2	43	35-032800	Skruv M16x80	4
	36-018300	Mutter M10	4	44	37-000700	Bricka BRB 17x30x3	4
		Cylinder		45	56-200600	Bricka T=6	12
10	56-214901	Cylinder kompl. 04	2	46	36-013100	Låsmutter M16	4
11	56-231100	Membransats	2	47	56-193700	Distansplåt T=10	4
12	56-100501	Vinkellänk	2				
						* Ingår i 56-225201	
						** Ingår i 56-225401	

AUSTRALIA

TRANSPAC LIMITED
P O Box 217 1 Cherry Lane
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028
Tel +61 3 92 67 24 44
Fax +61 3 93 69 48 26

BELGIUM/LUXEMBOURG

WABCO Belgium S.A. - N.V.
Petrus Bayensstraat 70
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN
Tel +32 24810900
Fax +32 24633659

DENMARK

VBG PRODUKTER A/S
Industribuen 20-22
DK - 5592 EJBY
Tel +45 6446 1919
Fax +45 6446 1088

ESTONIA

GOKART AS
Ümera 26
EE-13816 TALLINN
Tel +372 6230622
Faks +372 6230621

FINLAND

H KRAATZ OY
Ruuikimestarintie 9
FI - 02330 ESPOO
Tel +358 9 8093100
Fax +358 9 80931099

FRANCE

ONSPOT Sàrl
14 Route de Sarrebruck
FR - 57645 MONTOY-FLANVILLE
Tel +33 3 8776 3080
Fax +33 3 8776 1944

GERMANY

RINGFEDER VBG GMBH
Oberschlesienstrasse 15
DE - 47807 KREFELD
Tel +49 2151 835 0
Fax +49 2151 835 200

GREAT BRITAIN

VBG Limited
Unit 9 Willow Court
West Quay Road
Winwick Quay
Warrington
Cheshire WA2 8UF
Tel +44 1925 234111
Fax +44 1925 234222

ICELAND

OSAL OSKAR ANDERSSON
Tangarhofdi 4
IS - 110 REYKJAVIK
Tel +354 587 6619
Fax +354 187 7719

IRELAND

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD
Industrial Estate
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare
Tel +353 45 431 502
Fax +353 45 433 747

ISRAEL

H KLEIN & SONS LTD
P O Box 1093
Industrial Area-North
IL - ASHDOD 77109
Tel +972 8856 4330
Fax +972 8856 4324

ITALY

NORDAUTO Torino S.R.L.
Via Lanzo 52
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)
Tel +39 011 96 89 005
Fax +39 011 96 89 753

JAPAN

SHINKO BOEKI CO LTD
Shibuya Central Bldg
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,
JP - TOKYO 150
Tel +81 3 33463 0941
Fax +81 3 33463 1707

NETHERLANDS

WABCO AUTOMOTIVE B.V.
Postbus 8704
NL - 3009 AS ROTTERDAM
Tel +31 10 2888 600
Fax +31 10 2888 601

NEW ZEALAND

TRANSPORT SPECIALTIES LTD
P O BOX 98-971
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND
Tel +64 9 980 7300
Fax +64 9 980 7306

NORWAY

VBG PRODUKTER A/S
Postboks 94 Leirdal
NO - 1009 OSLO
Tel +47 23 14 16 60
Fax +47 23 14 16 61

POLAND

HYVA POLSKA Sp. z o.o.
ul. Mysłowska 68
PL - 30718 KRAKÓW
Tel +48 12 658 65 05
Fax +48 12 658 44 39

SOUTH AFRICA

TRANSPORT TECHNOLOGY
Greenside 2034
ZA - 1450 JOHANNESBURG
Tel +27 11 7810491
Fax +27 11 7894441

SWEDEN

VBG PRODUKTER AB
Box 1216
SE - 462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 277700
Fax +46 521 277795

Branch office:

VBG PRODUKTER AB
Kronoskogsvägen 8
SE - 903 61 UMEÅ
Tel +46 90 271 10
Fax +46 90 326 11

SWITZERLAND

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE
Postfach
CH - 6048 HORW
Tel +41 41 340 25 25
Fax +41 41 340 31 79

SWITZERLAND

AMBOFIX METALLBAU
U. Ambühl
Am Schachenrain 36
CH - 4562 BIBERIST
Tel +41 32 6 72 36 83
Fax +41 32 67 22 267

TANZANIA

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD
P:O Box 16541
TZ - DAR ES SALAAM
Tel +255 22 2860930
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB
Herman Kreftings gata 4
Box 1216
SE-462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 27 77 00
Fax +46 521 27 77 95
www.vbg.se